

KÖLCSÖNBÉRLETI SZERZŐDÉS

Létrejött a kölcsönadó Gödöllői Premontrei Apátság (2100 Gödöllő, Takács Menyhért út 1.), mint a mellékelt jegyzékben felsorolt, kölcsönzésre kerülő tárgyak tulajdonosa és a kölcsönvevő Bodrogi és Ung-vidéki Közművelődési Intézet (Ul. Mailátha č. 1112/4, Kráľovský Chlmec, 077 01, Szlovákia) között.

1. A kölcsönadó – ellenérték fizetése nélkül – haszonkölcsönbe adja, a kölcsönvevő haszonkölcsönbe veszi a mellékelt jegyzékben felsorolt tárgyakat.
2. A haszonkölcsönzés célja: A tárgyaknak a *Mécs(-)világ kiállítás. Mécs László a magyar kultúra nagykövete* című időszaki kiállításon való bemutatásuk.
3. A haszonkölcsönzés időtartama: 2025. 2.25 – 2025. 5.2.
4. A kölcsönzött tárgyak kiállítási, illetve elhelyezési helye, pontos címe: Majláth József Regionális Múzeumi Tárlat (Ul. Majlátha č. 1112/4, Kráľovský Chlmec, 077 01, Szlovákia).
5. A kölcsönvevő anyagi felelősséggel tartozik a kölcsönvett tárgyak (táblák, fényképek) biztonságáért (eltűnés/ellopás, megrongálás), biztosítja ezek állagvédelmét. A tárgyakon történő bárminemű változtatás csak a kölcsönadó előzetes engedélyével történhet. A tárgyak esetleges károsodásáról, megsemmisüléséről vagy eltűnéséről a kölcsönvevő köteles azonnal tájékoztatni a kölcsönadót.
6. A kölcsönvevőnek a kiállítás, illetve minden egyéb közzététel (katalógus, újság, tévé) alkalmával fel kell tüntetnie a tulajdonos nevét, a kölcsönzésre utalással. A kölcsönvevő gondoskodik a tárgyak megfelelő biztonságos őrzéséről. A kölcsönadó fenntartja magának azt a jogot, hogy a tárgyaknak a kiállításon történő elhelyezésénél, a szakszerűség biztosítása céljából – amennyiben ez indokoltnak látszik –, megbízottja útján jelen legyen, illetve a tárgyak biztonságát, állapotát alkalmanként ellenőrizze.
7. A kölcsönvevő a kölcsönvett tárgyakról tudományos, illetve tudományos közlés céljából fényképfelvételeket csak a kölcsönadó előzetes engedélyével készíthet. Színes reprodukciók készítésére és közlésére (CD-borítón, naptárban, népszerűsítő kiadványban, plakáton, diapozitíven, filmen, televízióban, levelezőlapon stb.) ugyancsak a tulajdonos adhat engedélyt, és alkalmanként saját részére felszámolhat ezért közlési díjat a reprodukálótól.
8. A kölcsönvevő a tárgyakat harmadik személynek (intézménynek) nem kölcsönözheti.
9. A tárgyak csomagolása, el- és visszaszállítása, esetleges biztosítása a kölcsönvevő költségére történik. A csomagolás és szállítás során a kölcsönvevő köteles olyan szakszerűen eljárni, hogy a tárgyak bármiféle károsodástól mentesüljenek a szállítás során. A kölcsönadó fenntartja magának azt a jogot, hogy szükség esetén a tárgyak csomagolását saját

szakembereivel végeztesse, valamint azt is, hogy képviselője a tárgyak el- és visszaszállításakor jelen legyen. A szállítás csak zárt (nem ponyvás) gépkocsival történhet.

10. A szerződés meghatározott időre szól, és annak leteltével megszűnik. Amennyiben a kölcsönvevő a szerződés meghosszabbítását igényli, kérését 30 nappal a szerződés lejáta előtt a kölcsönadóval írásban kell közölnie. A kölcsönadó ezen határidőn belül nyilatkozik arról, hogy hozzájárul-e a szerződés kért meghosszabbításához, vagy sem. A kölcsönadó fenntartja magának azt a jogát, hogy a tárgyak haszonkölcsönzésének érvényességét a szerződés határidejének lejáta előtt indoklás nélkül megszüntesse.

11. Amennyiben a kölcsönzés, illetve a szállítás ideje alatt kár keletkezett, ennek összegét a szerződő felek által kölcsönösen felkért hivatalos szakmai bizottság állapítja meg. Ennek, valamint a tárgyak javítási vagy újranyomtatási költségeit a kölcsönvevő köteles a kölcsönadónak megszabott határidőre megtéríteni.

12. A jelen szerződésben szereplő tárgyak átadása-átvétele a kölcsönadó tudtával és beleegyezésével történik.

Gödöllő, 2025. február 17.

.....
Balogh P. Piusz O. Praem. apát
megbízásából
Kovács Ágnes levéltáros
(kölcsönadó)

.....
Mgr. Andrea Pakostová
igazgató

ZMLUVA O ZAPOŽIČANÍ

Vznikla medzi požičiavateľom Gödöllői Premontrei Apátság (2100 Gödöllő, Takács Menyhért út 1., Maďarsko), ako vlastníkom zapožičaných predmetov uvedených v priloženom zozname, a vypožičiavateľom, Kultúrne centrum Medzibodrožia a Použia (Ul. Mailátha č. 1112/4, Kráľovský Chlmec, 077 01, Slovensko).

1. Požičiavateľ bez odplaty požičiava vypožičiavateľovi predmety uvedené v priloženom zozname.
2. Účel zapožičania: Prezentácia predmetov na dočasnej výstave *László Mécs, veľvyslanec kultúry*.
3. Doba zapožičania: 25.2.2025 – 2.5.2025
4. Presná adresa a miesto výstavy alebo skladu zapožičaných predmetov: Regionálna muzeálna expozícia Jozefa Mailátha (Ul. Mailátha č. 1112/4, Kráľovský Chlmec, 077 01, Slovensko).
5. Vypožičiavateľ finančne zodpovedá za bezpečnosť vypožičaných predmetov (tabuľky, fotografie) (možná strata/odcudzenie, poškodenie) a zabezpečuje ich uchovanie. Akékoľvek zmeny na predmetoch môžu byť vykonané len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať vypožičiavateľa o prípadnom poškodení, zničení alebo zmiznutí vecí.
6. Vypožičiavateľ musí počas výstavy a všetkých ostatných publikácií (katalógy, noviny, TV) uviesť meno majiteľa s odkazom na zapožičanie. Vypožičiavateľ zabezpečuje riadnu úschovu vecí. Požičiavateľ si vyhradzuje právo byť prítomný prostredníctvom svojho zástupcu pri umiestňovaní predmetov na výstavu, aby bola zaistená profesionalita – ak sa to zdá opodstatnené – a občasná kontrola bezpečnosti a stavu predmetov.
7. Vypožičiavateľ môže fotografovať vypožičané predmety na účely vedeckej alebo vedeckej komunikácie len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa. Vlastník môže tiež udeliť súhlas na vyhotovenie a zverejnenie farebných reprodukcii (na obaloch CD, kalendároch, propagačných publikáciách, plagátoch, diapozitívoch, filmoch, televízii, pohľadniciach a pod.) a príležitostne si môže od rozmnožovateľa účtovať poplatok za zverejnenie.
8. Vypožičiavateľ nesmie veci požičať tretej osobe (inštitúcii).
9. Balenie a doručenie od požičiavateľa ako aj vrátenie vecí požičiavateľovi a prípadné poistenie sú na náklady vypožičiavateľa. Pri balení a preprave je vypožičiavateľ povinný počínať si odborne tak, aby veci neboli počas prepravy poškodené. Požičiavateľ si vyhradzuje právo v prípade potreby nechať veci zabaliť vlastnými špecialistami a pri doručovaní a vrátení

vecí mať svojho zástupcu. Prepravu je možné realizovať len uzavretým (neplachtovým) vozidlom.

10. Zmluva je na dobu určitú a zaniká jej uplynutím. Ak vypožičiavateľ požaduje predĺženie zmluvy, musí to písomne oznámiť požičiavateľovi 30 dní pred skončením platnosti zmluvy. Požičiavateľ sa v tejto lehote vyjadrí, či súhlasí alebo nesúhlasí s požadovaným predĺžením zmluvy. Požičiavateľ si vyhradzuje právo ukončiť platnosť výpožičky predmetov pred skončením platnosti zmluvy bez udania dôvodov.

11. Ak pri prenájme alebo preprave dôjde ku škode, jej výšku určí oficiálna odborná komisia, ktorú si zmluvné strany vzájomne vyžadujú. Túto, ako aj náklady na opravu alebo dotlač vecí je vypožičiavateľ povinný uhradiť v určenej lehote.

12. V zmluve zahrnuté výstavné panely a predmety sú vypožičané a odovzdané s vedomím vypožičiateľom výstavy.

Gödöllő, 17. februára 2025.

.....
Balogh P. Piusz O. Praem.
opat v mene
Kovács Ágnes archivárka
(požičiavateľ)

.....
Mgr. Andrea Pakostová
riaditeľka KCMaP